



## **Vereinbarung für die nachhaltige Nutzung der thermischen Restmüllverwertungsanlage in Bozen und der Vergärungsanlage in Cadino**

Sammlung Nr. 314 vom 30.1.2017

**zwischen**

der **Autonomen Provinz Trient**, vertreten durch den Landesrat für Infrastrukturen und Umwelt, Dr. Mauro Gilmozzi, geboren in Cavalese am 12.08.1958 und für diese Vereinbarung ansässig in Piazza Dante 15, Trient, Steuernummer 00337460224

**und**

der **Autonomen Provinz Bozen**, vertreten durch den Landesrat für Raumentwicklung, Umwelt und Energie, Dr. Richard Theiner, geboren in Mals am 17/05/1958 und für diese Vereinbarung ansässig im Landhaus 11, Rittnerstraße 4 in Bozen, Steuernummer 00390090215,

welche im Namen und im Auftrag der jeweiligen Verwaltungen ermächtigt sind, dieses Argument zu behandeln.



## **Accordo di Programma per un utilizzo sostenibile dell'impianto di termovalorizzazione di Bolzano e del biodigestore di Cadino**

Raccolta nr. 314 del 30.1.2017

**tra**

la **Provincia Autonoma di Trento**, rappresentata dall'Assessore alle Infrastrutture e Ambiente, dott. Mauro Gilmozzi, nato a Cavalese il 12/08/1958 e domiciliato per l'incarico in Piazza Dante 15 a Trento, codice fiscale 00337460224

**e**

la **Provincia Autonoma di Bolzano**, rappresentata dall'Assessore allo sviluppo del territorio, ambiente ed energia, dott. Richard Theiner, nato a Malles il 17.05.1958 e domiciliato per l'incarico al palazzo 11, via Renon 4 a Bolzano, codice fiscale 00390090215,

che agiscono in nome e per conto delle rispettive Amministrazioni appositamente autorizzati a trattare l'argomento.

### **In Erinnerung gerufen, dass:**

- die Provinz Trient und die Provinz Bozen als gemeinsame Strategie die Zusammenarbeit zwischen den Verwaltungen anstreben, um sich ergebende, beide Territorien betreffende Kritizitäten synergetisch aufzubereiten. Dabei werden Lösungen angestrebt, mit denen sich die Gesamtkosten reduzieren und die negativen Umweltauswirkungen aus Bewegung und Transport von Abfällen, usw. minimieren lassen;
- die Zusammenarbeit zwischen den beiden Landesverwaltungen in der Abfallbewirtschaftung auf das 1992 zurückgeht, als ein Teil der im Nonstal gesammelten Abfälle über die Mülldeponie "Ischia Frizzi " in der Gemeinde Pfatten (BZ) entsorgt wurden;
- die Provinz Trient erst kürzlich die Anlieferung von etwa 5000 (fünftausend) t/Jahr Bioabfall aus der Provinz Bozen an die Vergärungsanlage in Cadino, geführt von der Bioenergia Trentino AG, bis 30. Juni 2018 ermächtigt hat.

### **Im Bewusstsein, dass:**

- die Provinz Bozen, im Rahmen des eigenen integrierten Systems der Abfallbewirtschaftung eine thermische Restmüllverwertungsanlage mit einer Nominalkapazität von 130.000 (hundertdreißigtausend) t/Jahr geplant und anschließend realisiert hat und diese Anlage die einzige dieser Art in der Region ist. Seit 21. Mai 2014 wird die Anlage von einer ausschließlich öffentlichen Gesellschaft, der Eco Center AG, im "in house" Regime geführt. Im Art. 2, Abs. 1 des Abkommens zwischen der Provinz Bozen und der Eco Center AG ist fest-

### **Ricordato che:**

- la Provincia di Trento e la Provincia di Bolzano adottano come strategia comune la collaborazione tra Amministrazioni per affrontare in maniera sinergica le criticità che si vengono a verificare e che coinvolgono i due territori, ricercando soluzioni che consentano di minimizzare i costi complessivi evitando altresì, per quanto possibile, impatti negativi ambientali da movimentazione e trasporto dei rifiuti, etc.;
- la collaborazione tra le due Amministrazioni sull'argomento dello smaltimento rifiuti è iniziata già nel lontano 1992 quando una parte dei rifiuti raccolti nella Val di Non sono stati smaltiti nella discarica di "Ischia Frizzi " nel comune di Vadena (BZ);
- più recentemente la Provincia di Trento ha autorizzato a conferire circa 5000 (cinquemila) t/anno di rifiuto umido prodotto in Provincia di Bolzano presso il biodigestore di Cadino, gestito dalla società Bioenergia Trentino S.p.A., fino al 30 giugno 2018.

### **Considerato che:**

- la Provincia di Bolzano, nell'ambito del proprio sistema integrato di gestione dei rifiuti, ha pianificato e successivamente realizzato, un termo valorizzatore della potenzialità nominale di 130.000 (centotrentamila) ton/anno, che costituisce l'unico impianto di questo tipo sul territorio regionale, e che dal 21 maggio 2014 viene gestito dalla società, totalmente pubblica e in regime "in house", Eco Center S.p.A.. Nell'art. 2, par. 1 della convenzione anzitempo stipulata tra la Provincia e Eco Center S.p.A. viene specificato



gehalten, dass: „Die Vereinbarung hat in erster Linie die Erbringung des gemeinnützigen Dienstes der Behandlung von Hausabfällen und hausmüllähnlichen Abfällen zugunsten der Allgemeinheit zum Gegenstand, und zwar indem die Provinz dem Betreiber des Dienstes die landeseigene Restmüllverwertungsanlage zur Verfügung stellt, die sich in der Gemeinde Bozen befindet.“

- die thermische Restmüllverwertungsanlage nach einem Betriebsjahr und in Folge einer spezifischen Überprüfung, ab dem 1. September 2015 von einer Verbrennungsanlage (D10) zu einer thermischen Verwertungsanlage (R1) eingestuft und in diesem Sinne Regelkonform ermächtigt wurde und deshalb nicht mehr den Einschränkungen bezüglich dem Import von Hausabfällen zu Entsorgungszwecken im Sinne von Art. 3, Absatz 1, Buchstabe „I“, Punkt 2 des Landesgesetzes vom 26. Mai 2006, Nr. 4, unterliegt;
- in Anwendung des Art. 35, Abs. 1 der Notverordnung Nr. 133 vom 12. September 2014, umgewandelt in Gesetz Nr. 154 vom 11. November 2014, das Ministerium für Umwelt und dem Schutz des Territoriums und des Meeres für die Anlage in Bozen eine Behandlungskapazität für Hausabfälle von 100.000 (hunderttausend) t/Jahr und für die hausmüllähnliche Abfälle von 30.000 (dreißigtausend) t/Jahr vorgesehen hat;
- Art. 35, Abs. 2 der genannten Notverordnung Nr. 133/2014 den Autonomen Provinzen von Bozen und Trient, soweit technisch möglich, gestattet, für die Bereitstellung einer ausreichenden Kapazität zur Behandlung der gesamten, in den Landesgebieten produzierten organischen Abfälle, die Kapazitäten der



che: *“La presente convenzione ha ad oggetto, in via principale, l'erogazione del servizio di pubblica utilità del trattamento dei rifiuti urbani e assimilabili a favore della collettività nel suo complesso, per consentire il quale la Provincia mette a disposizione del gestore del servizio l'impianto provinciale di termovalorizzazione dei rifiuti sito nel Comune di Bolzano.”*

- l'impianto di termovalorizzazione, dopo un anno di gestione ed a seguito di una verifica mirata, è passato dall'essere un impianto di incenerimento (D10) a un impianto di recupero (R1) a partire dal 01 settembre 2015, in tal senso regolarmente autorizzato, e quindi non sottostando più alle limitazioni previste dall'art. 3, comma 1, lett. “I”, punto 2, della Legge provinciale Bolzano 26 maggio 2006, n. 4 sull'importazione di rifiuti urbani ai fini dello smaltimento;
- in applicazione dell'art. 35, comma 1 del Decreto legge n. 133 del 12 settembre 2014, convertito in Legge n. 154 dell'11 novembre 2014, il Ministero per l'ambiente e la tutela del territorio e del mare, ha individuato per l'impianto di Bolzano una capacità di trattamento di rifiuti urbani pari a 100.000 (centomila) ton/anno e una per i rifiuti assimilabili pari a 30.000 (trentamila) ton/anno;
- l'art. 35 comma 2 del cit. D.L. n.133/2014 stabilisce che ove tecnicamente possibile le Province autonome di Trento e Bolzano possono per l'integrale copertura del fabbisogno residuo dei rifiuti organici prodotti a livello territoriale, autorizzare un incremento fino al 10 per cento della capacità degli im-

- Biomüllverwertungsanlagen um 10 Prozent zu erhöhen, um die Verwertung dieser Abfallfraktion im eigenen Landesgebiet und die Erzeugung von Qualitätskompost zu fördern;
- Art. 35, Abs. 6 der genannten Notverordnung Nr. 133/2014 vorsieht, die ermächtigte R1 Anlagenrestkapazität bevorzugt mit Hausabfällen und dem Hausmüll gleichgestellten Abfällen aus regionaler Herkunft, also möglichst aus der Nähe, aufzufüllen, vorausgesetzt die „R1“ Anlagen haben kein festgelegtes Einzugsgebiet zu bedienen.
  - Art. 182-bis, Abs. 1, Buchstabe “b” des Leg.D. vom 3. April 2006, Nr. 152, in geltender Fassung, erlaubt die Verwertung von gemischten Hausabfällen in einer geeigneten, möglichst nahe an den Produktion- oder Sammelstandorten gelegen Anlage zu bewerkstelligen, um die Transporte zu verringern und ohne dadurch bestehende regionale Abkommen zu verletzen, die ausschließlich die Entsorgung der Abfälle betreffen (siehe Art. 182, Abs. 3 und 3-bis des genannten Leg.D. Nr. 152/2006);
  - die ausschließlich in den Landesgebieten erzeugten Abfälle (Hausabfälle und dem Hausmüll gleichgestellten Abfällen sowie jene, die aus deren Behandlung stammen) eine nützliche Rolle erfüllen ähnlich der Anlage selbst, die eine nützliche Funktion ausübt (Art. 183, Absatz 1, Buchstabe “t” Leg.D. Nr.152/2006), weil sie aus Abfällen Energie erzeugt, ohne auf andere Ressourcen oder nur fossilen Brennstoffe zurückgreifen zu müssen;
  - es zudem Ziel der thermische Verwertungsanlage sein muss, die eigene thermische Leistung zu sättigen (ex Art. 237-sexies des genannten Leg.D. Nr. 152/2006 (vgl.. Art. 35, Absatz 3 der zit.
  - pflanzen di trattamento dei rifiuti organici per favorire il recupero di tali rifiuti raccolti nel proprio territorio e la produzione di compost di qualità;
  - l’art. 35, c. 6 del cit. d.l. n.133/2014 prevede che sia preferibile saturare la propria disponibilità residua impiantistica R1 autorizzata con i rifiuti urbani e con i rifiuti assimilati di provenienza regionale, ovvero più “prossimi”, fermo restando che gli impianti “R1” non soggiacciono al noto vincolo di bacinalità;
  - l’art. 182-bis comma 1, lett. “b” del D.Lgs. 3 aprile 2006, n.152 ss.mm.ii. invero permette il recupero di rifiuti urbani indifferenziati in uno degli impianti idonei più vicini al luogo di produzione o della raccolta al fine di ridurre i movimenti dei rifiuti, senza con ciò addiventare agli accordi regionali che sono previsti per il solo smaltimento dei rifiuti (cfr. l’art. 182, commi 3 e 3-bis del cit. D.Lgs. n.152/2006);
  - I rifiuti di cui trattasi (rifiuti urbani e assimilati, compresi quelli decadenti dal loro trattamento) prodotti nel solo territorio provinciale svolgono inoltre un ruolo utile (art. 183, comma 1, lett. “t” D.Lgs. n. 152/2006), come pure l’impianto *de quo* svolge una funzione utile perché produce energia, utilizzando rifiuti e non altre risorse o il solo combustibile fossile;
  - l’impianto di recupero di energia deve, tra altro, mirare alla saturazione del proprio carico termico ex art. 237-sexies ss. del cit. D.Lgs. n. 152/2006 (cfr. l’art. 35, comma 3 del cit. d.l.



Notverordnung Nr.133/2004).

### **In Erwartung und befunden, dass:**

- in der Ortschaft Cadino in der Gemeinde Faedo, die Gesellschaft Bioenergia Trentino, eine Vergärungsanlage für organische Abfallfraktionen realisiert hat, welche nach dem Halbtrocken-Verfahren funktioniert. Die Anlage erzeugt Kompost und elektrische Energie mit Hilfe des Biogases aus der Vergärung. Aufgrund einer spezifischen Anfrage der Provinz Bozen, auf welcher eine mit Beschluss der Landesregierung der Provinz Trient ausgestellte Ermächtigung folgte, werden seit dem 30. Mai 2014 5000 (fünftausend) t/Jahr, auf dem Territorium von Bozen erzeugte, organische Abfälle angeliefert. Grund hierfür ist, dass die Provinz Bozen durch die rasche Entwicklung der getrennten Sammlung einen zeitlich begrenzten Engpass bei den vorhandenen Behandlungskapazitäten zu verzeichnen hat.
- die Planung (Art. 199 des Leg.D. Nr. 152/2006) sich kohärent innerhalb des ergänzten und aktualisierten staatlichen Netz der Müllverbrennungsanlagen bewegen muss (wie es hier erfolgt) und zwar im Rahmen des staatlichen Restbedarfs und jedenfalls unter Einhaltung des Art. 16 der EU-Richtlinie 2008/98/EU des europäischen Parlamentes und des Rates vom 19. November 2008.
- die Autonome Provinz Trient, trotz ihrer starken Bemühungen die im eigenen Landesgebiet anfallenden Abfälle kontinuierlich zu reduzieren, noch heute etwa 50.000 t/Jahr an gemischten Abfällen auf Deponien entsorgt. Dies ent-



n.133/2004).

### **Atteso e valutato che:**

- in località Cadino nel Comune di Faedo, la società Bioenergia Trentino ha realizzato un impianto di digestione anaerobica della frazione organica dei rifiuti urbani del tipo denominato a „tecnologia semi-secco“. L'impianto produce compost ed energia elettrica utilizzando il biogas di digestione. Dal 30 maggio 2014, a seguito di una specifica richiesta inoltrata dalla Provincia di Bolzano, cui è seguita un'apposita autorizzazione manifestata con delibera della Giunta provinciale di Trento, quivi si conferiscono, per il trattamento, anche 5000 (cinquemila) ton/ anno di rifiuti organici prodotti sul territorio di Bolzano, ciò perché la Provincia di Bolzano, a seguito del rapido sviluppo della propria raccolta differenziata, si è trovata temporaneamente a fronteggiare questo *plus* di flusso quali-quantitativo di rifiuto rispetto alla propria capacità di trattamento;
- la pianificazione (art. 199 del D.Lgs. n. 152/2006) coerentemente deve collocarsi (come qui avviene) nel l'ambito della rete nazionale integrata e adeguata degli impianti di incenerimento dei rifiuti, ovvero entro il fabbisogno nazionale residuo, comunque nel rispetto dell'art. 16 della Direttiva 2008/98/CE del Parlamento europeo e del Consiglio in data 19 novembre 2008;
- la Provincia Autonoma di Trento benché fortemente impegnata nella riduzione della quantità di rifiuti prodotta dal proprio territorio, ancora oggi deposita in discarica una quantità pari a circa 50.000 ton/anno di rifiuti indiffe-

spricht, berücksichtigt man die derzeit in der Provinz Trient vorhandenen Depo- niereserven, einer Entsorgungsautono- mie von etwa maximalen 7 (sieben) Jahren.

### **Des Weiteren festgestellt, dass:**

- beabsichtigt wird, den steigenden Be- darf an Fernwärme und -kühle in der Gemeinde Bozen mit Hilfe der thermi- schen Restmüllverwertungsanlage in Bozen zu decken und die Verwendung von fossilen Brennstoffen einzuschrän- ken. Dafür werden zusätzliche Mengen (geschätzte 15.000 [fünfzehntausend] bis 20.000 [zwanzigtausend] t/Jahr) an, ausschließlich in der Provinz Trient pro- duzierten Hausmüll und hausmüllähnli- chen Abfällen angeliefert, wodurch ob- jektiv eine Optimierung des Anlagenbe- triebes ermöglicht wird. Die Anlage ist jedenfalls stets so zu führen, dass unter Einhaltung der genehmigten Kapazitäts- grenzen die Sicherheit und Zuverlässig- keit immer vollständig gewährleistet und die Auflagen für den Umweltschutz kor- rekt garantiert werden können;
- gemäß den durchgeführten Überprü- fungen und den Erfahrungen aus dem ersten Betriebszeitraum die Anlage in Cadino auch höhere Mengen an organi- schen Abfällen behandeln kann, als jene die bisher angeliefert wurden, wo- durch der Bedarf und die Kritizitäten der Provinz Bozen in diesem Bereich ge- nüge getan werden kann.

### **Erachtet, dass:**

- die Nutzung beider Anlagen – die ther- mische Restmüllverwertungsanlage Bozen und die Vergärungsanlage von Cadino (TN) – für die Ziele einer nach- haltigen Entwicklung der Provinzen von Bozen und Trient wichtig ist und es

renziati, il che – considerato il volume disponibile nelle discariche – comporta che la propria capacità di autosufficien- za nello smaltimento dei rifiuti è di circa 7 (sette) anni.

### **Considerato altresì che:**

- per coprire il crescente fabbisogno di teleriscaldamento e raffreddamento nel Comune di Bolzano, attraverso il ter- movalorizzatore dei rifiuti, si intende limitare al massimo il ricorso alle fonti energetiche fossili, conferendo all'im- pianto di termovalorizzazione di Bolzano un ulteriore flusso di rifiuti ur- bani e assimilabili (stimato tra le 15.000 – quindicimila – e le 20.000 – ventimila - ton/anno) prodotti nella sola Provincia di Trento, il che obiettiva- mente consentirà di meglio ottimizzare l'impianto, il quale ultimo verrà comun- que gestito sempre nel pieno e premi- nente rispetto della sicurezza, dell'affi- dabilità, della garanzia per una corretta tutela ambientale, nonché entro i limiti della capacità autorizzata;
- l'impianto di Cadino a seguito delle verifiche effettuate e le esperienze del primo periodo di conferimento, è in grado di trattare un quantitativo mag- giore di rifiuto organico rispetto a quello finora conferito, in modo tale da poter soddisfare le esigenze e le criti- cità in cui versa, in parte qua, la Pro- vincia di Bolzano.

### **Reputato che:**

- l'utilizzo di entrambi gli impianti – il termovalorizzatore di Bolzano e il bio- digestore di Cadino (TN) – sono fun- zionali al perseguimento delle finalità dello sviluppo sostenibile delle Pro- vince di Bolzano e Trento, anche sotto



auch unter diesem Aspekt anzustreben ist, den Abfallkreislauf unter Berücksichtigung des Lebenskreislaufes der Primärrohstoffe zu schließen;

- die Optimierung der Abfallwirtschaft mittels Umsetzung dieser Vereinbarung mit den Zielen der Kreislaufwirtschaft gemäß Mitteilung der europäischen Kommission 2014 (398) vereinbar ist und daher die Abfallbewirtschaftung der beiden Provinzen durch die Nutzung vorhandener Ressourcen ein nachhaltiges Wachstum garantiert;
- die Ziele der getrennten Sammlung, der Aufbereitung für die Wiederverwendung und für das Recycling, wie in den jeweiligen Abfallplänen und den verschiedenen Umweltbestimmungen der beiden Provinzen festgeschrieben, jedenfalls eingehalten werden.

## **VEREINBAREN FOLGENDES:**

### **Art. 1**

Die thermische Restmüllverwertungsanlage in Bozen und die Vergärungsanlage in Cadino bilden ein strategisches Netz von Anlagen, um die genannten Ziele und Zwecke zu erreichen und um in ihrer nützlichen Funktion aus der Verwertung häuslicher und dem Hausmüll gleichgestellten Abfällen Energie zu produzieren. In diesem Sinn stellen die Provinzen Trient und Bozen diese ihre Anlagen mit ihrer Aufnahme- und Behandlungsfähigkeit gegenseitig zur Verfügung.



questo profilo è auspicabile chiudere il più possibile i cicli dei rifiuti, tenendo altresì conto del complessivo ciclo di vita delle materie prime;

- che l'ottimizzazione della gestione dei rifiuti attraverso l'impostazione oggetto di questo accordo è in linea con gli obiettivi dell'economia circolare secondo la comunicazione della Commissione europea 2014 (398) e che quindi la gestione dei rifiuti delle due provincie è mirata a garantire una crescita sostenibile usando le risorse già disponibili nei rifiuti.
- in ogni caso vengono rispettati gli obiettivi della raccolta differenziata e la preparazione al riutilizzo e al riciclaggio come stabiliti nei rispettivi atti di pianificazione di entrambe le Provincie oltre che nella normativa di settore.

## **SI CONCORDA QUANTO SEGUE:**

### **Art. 1**

Gli impianti di termovalorizzazione di Bolzano e il biodigestore di Cadino costituiscono una rete impiantistica strategica, sia nel perseguimento degli anzidetti condivisi obiettivi e finalità, oltre che nella loro funzione utile per il recupero dei rifiuti urbani e assimilati, con produzione di energia. In tal senso le provincie di Trento e Bolzano reciprocamente mettono a disposizione questi loro impianti, nella loro capacità ricettiva e di trattamento.

## Art. 2

Die beiden Provinzen Trient und Bozen, in der Fortsetzung des gewohnten Geistes der loyalen Zusammenarbeit und in Umsetzung des öffentlichen Interesses, gehen eine weitere Zusammenarbeit im Bereich der Behandlung der eigenen Abfälle ein, indem sie die eigenen Behandlungsanlagen für häusliche und dem Hausmüll gleichgestellte Abfälle – die thermischen Restmüllverwertungsanlage in Bozen und die Vergärungsanlage in Cadino – ermächtigen die genannten, in den Provinzen erzeugten Abfälle anzunehmen und somit die erwähnten, jeweiligen Kritizitäten zu verringern. Zu diesem Zweck werden von den Provinzen Trient und Bozen die eigenen operativen Strukturen angehalten, im Rahmen dieser operativen Vereinbarung technische Abkommen zu treffen, um die gegenständlichen Tätigkeiten durchzuführen.

## Art. 3

Die Autonome Provinz Trient wird ab 1. Jänner 2017 (1.1.2017) der thermischen Restmüllverwertungsanlage in Bozen eine jährliche Menge zwischen 15.000 (fünfzehntausend) und 20.000 (zwanzigtausend) t/J von ausschließlich trockenem Restmüll (undifferenziert), Abfallkennziffer 200301, anliefern, wobei der Eco Center AG als Betreiber der Anlage eine Behandlungsgebühr von 101,00 (hundert-eins=) €/t zusteht, dieser Betrag ist fixiert für die Dauer dieser Vereinbarung, außer bei unvorhersehbaren Ereignissen oder *factum principis*.

## Art. 2

Le due province di Trento e Bolzano, proseguendo nel consueto spirito di leale collaborazione e nel perseguimento dell'interesse pubblico, instaurano, un'ulteriore collaborazione nell'ambito del trattamento dei propri rifiuti, autorizzando i rispettivi impianti di trattamento dei rifiuti urbani e assimilati – di termovalorizzazione di Bolzano e di biodigestione in Cadino – a ricevere le suddette quantità di rifiuti prodotte nelle due Province, contribuendo così a ridurre le anzidette, rispettive, criticità. A tal scopo le Provincie di Trento e di Bolzano attivano le proprie strutture operative affinché nell'ambito dell'accordo operativo di seguito riportato, provvedano a stipulare gli accordi tecnici per dare corso alle attività di cui trattasi.

## Art. 3

La Provincia autonoma di Trento conferirà, a partire dall'1 gennaio 2017 (1/01/2017), al termovalorizzatore di Bolzano una quantità annua compresa tra le 15.000 (quindicimila) e le 20.000 (ventimila) ton./anno esclusivamente di rifiuto secco residuo (indifferenziato), codice CER 200301, riconoscendo all'Eco-Center Spa, gestore dell'impianto, una tariffa per il trattamento di 101,00 (centouno=) €/ton che rimarrà fissa per tutta la durata del presente accordo, salvo l'insorgere di eventi imprevedibili o per *factum principis*.





#### **Art. 4**

Die Autonome Provinz Trient verpflichtet sich die Gesellschaft Bioenergia Trentino zu ermächtigen an der Vergärungsanlage in Cadino organische, ausschließlich auf dem Territorium der Provinz Bozen produzierte Abfälle mit der Abfallkennziffer 200108 bis zu einer Gesamtjahresmenge zwischen 8.000 und 10.000 t anzunehmen.

#### **Art. 5**

Die Vereinbarung zwischen den Autonomen Provinzen Trient und Bozen hat eine Dauer von 5 (fünf) Jahren und ist für weitere 5 (fünf) Jahre erneuerbar. Die Erneuerung für die folgenden 5 Jahre erfolgt nach einer gemeinsamen Bewertung, die aufgrund von objektiven Kriterien und Daten in Bezug auf die Tätigkeit der ersten 5 Jahre erfolgt, unter besonderer Berücksichtigung der Qualität und Menge der im Bezugszeitraum erzeugten und behandelten Abfälle sowie der Menge und Qualität der Emissionen der Anlage in Bezug auf die Luftqualität.

Dabei werden die Parteien gemäß dem Prinzip der loyalen Zusammenarbeit und im gegenseitigen Interesse die Weiterführung der Vereinbarung für die nächsten 5 Jahre vereinbaren.

Die Provinz Bozen bemüht sich das Gutachten – wie von Art. 13 der Vereinbarung mit dem Betreiber Eco Center AG vorgesehen – des übergemeindlichen Koordinierungskomitees einzuholen. Im Falle eines negativen Gutachtens wird die Vereinbarung neu ausgehandelt.



#### **Art. 4**

La Provincia autonoma di Trento si impegna ad autorizzare la società Bioenergia Trentino ad accettare presso il biodigestore di Cadino rifiuti organici codice CER 200108 prodotti sul territorio della Provincia autonoma di Bolzano fino ad una quantità annua compresa tra 8.000 e 10.000 ton.

#### **Art. 5**

L'accordo tra le Province autonome di Trento e Bolzano avrà una durata di 5 (cinque) anni ed è rinnovabile per altri 5 (cinque) anni. Il rinnovo per il successivo quinquennio avviene a seguito di una valutazione congiunta, effettuata sulla base di criteri e dati oggettivi afferenti l'attività svolta nel primo quinquennio, tenendo conto in particolare della qualità e quantità dei rifiuti prodotti e trattati nel periodo di riferimento, nonché dell'entità e qualità delle emissioni dell'impianto in rapporto alla qualità dell'aria.

In quella sede, secondo i principi di leale collaborazione e reciproco interesse, le parti concorderanno la prosecuzione dell'accordo per il quinquennio successivo.

La Provincia di Bolzano si premurerà di acquisire (come previsto dall'art. 13 della convenzione stipulata con il gestore, Eco Center S.p.A.) il parere del Comitato di coordinamento intercomunale. In caso di parere negativo si dovrà procedere alla rinegoziazione dell'accordo.

## **Art. 6**

Wird die Vereinbarung um 5 (fünf) weitere Jahre erneuert, wird die Anlieferungsgebühr, welche nicht unter 101,00 (hundert-eins=) €/t fallen darf, gemäß ASTAT Index der Konsumgüter angepasst, abgesehen einer Anpassung aufgrund von unvorhersehbaren Ereignissen oder factum principis.

## **Art. 7**

Die jeweils eigenen operativen Strukturen der Provinzen setzen die notwendigen Akte, die aufgrund der wesentlichen Richtlinien und Bedingungen, wie vorhin ausgeführt, verfasst werden.

## **Art. 8**

Für die Regelung möglicher Streitigkeiten wird auf die technischen Abkommen laut Art. 2 verwiesen.

Vereinbarung verfasst, gelesen und unterzeichnet am **30. Januar 2017**

---

Für die Autonome Provinz Bozen  
Der Landesrat für Raumentwicklung, Umwelt  
und Energie

Per la Provincia autonoma di Bolzano  
L'Assessore allo sviluppo del territorio,  
ambiente ed energia

Dott. Richard Theiner

## **Art. 6**

Ove l'accordo prosegua nei 5 (cinque) anni successivi, la tariffa di conferimento pur non potendo scendere sotto le 101,00 (centouno=) €/ton sarà rivalutato applicando l'indice ASTAT dei prezzi al consumo, fermo restando il suo adeguamento per eventi imprevedibili o per factum principis.

## **Art. 7**

Le proprie strutture operative delle rispettive province provvederanno a stipulare gli atti necessari, redatti sulla base degli indirizzi e delle condizioni fondamentali come dianzi esplicitate.

## **Art. 9**

Per la regolazione dei possibili contenziosi si rimanda agli accordi tecnici di cui all'art. 2.

Accordo fatto, letto e sottoscritto in data **30 Gennaio 2017**

---

Für die Autonome Provinz Trient  
Der Landesrat für Infrastrukturen und  
Umwelt

Per la Provincia autonoma di Trento  
L'Assessore alle infrastrutture e  
ambiente

Dott. Mauro Gilmozzi